

تعديلات عام 2019 على المدونة التقنية
بشأن مكافحة انبعاث أكاسيد النتروجين
من محركات الديزل البحرية

(المدونة التقنية بشأن أكاسيد النتروجين لعام 2008)

(متطلبات السجلات الإلكترونية وإصدار الشهادات لنظم خفض الانتقائي للانبعاثات بالحفز (SRC))

MEPC.317(74) القرار

船用柴油发动机氮氧化物排放控制技术规则
(2008年氮氧化物技术规则)
2019年修正案

(电子记录簿和选择催化还原系统的发证要求)

第 MEPC.317(74)号决议

**2019 AMENDMENTS TO THE TECHNICAL CODE ON CONTROL OF EMISSION
OF NITROGEN OXIDES FROM MARINE DIESEL ENGINES
(NO_x TECHNICAL CODE 2008)**

(Electronic Record Books and Certification requirements for SCR systems)

RESOLUTION MEPC.317(74)

**AMENDEMENTS DE 2019 AU CODE TECHNIQUE SUR LE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS
D'OXYDES D'AZOTE PROVENANT DES MOTEURS DIESEL MARINS
(CODE TECHNIQUE SUR LES NO_x, 2008)**

(Registres électroniques et prescriptions relatives à la certification
des dispositifs de réduction catalytique sélective)

(Résolution MEPC.317(74))

**ПОПРАВКИ К ТЕХНИЧЕСКОМУ КОДЕКСУ ПО КОНТРОЛЮ ЗА ВЫБРОСАМИ
ОКИСЛОВ АЗОТА ИЗ СУДОВЫХ ДИЗЕЛЬНЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ
(ТЕХНИЧЕСКИЙ КОДЕКС ПО NO_x 2008 ГОДА)**

(Электронные журналы операций и требования к сертификации систем СКВ)

РЕЗОЛЮЦИЯ MEPC.317(74)

**ENMIENDAS DE 2019 AL CÓDIGO TÉCNICO RELATIVO AL CONTROL DE LAS EMISIONES
DE ÓXIDOS DE NITRÓGENO DE LOS MOTORES DIÉSEL MARINOS
(CÓDIGO TÉCNICO SOBRE LOS NO_x 2008)**

(Libros registro electrónicos y prescripciones relativas
a la certificación de los sistemas de SCR)

RESOLUCIÓN MEPC.317(74)

RESOLUTION MEPC.317(74)
(adopted on 17 May 2019)

**AMENDMENTS TO THE TECHNICAL CODE ON CONTROL OF EMISSION OF NITROGEN
OXIDES FROM MARINE DIESEL ENGINES (NO_x TECHNICAL CODE 2008)**

(Electronic Record Books and Certification requirements for SCR systems)

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

RECALLING ALSO article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocols of 1978 and 1997 relating thereto (MARPOL), which specifies the amendment procedure and confers upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments thereto,

RECALLING FURTHER regulation 13 of MARPOL Annex VI which makes the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines ("the NO_x Technical Code 2008") mandatory under that Annex,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-fourth session, draft amendments to the NO_x Technical Code 2008 related to Electronic Record Books and certification requirements for SCR systems, which were circulated in accordance with article 16(2)(a) of MARPOL,

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL, amendments to the NO_x Technical Code 2008, as set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of MARPOL, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 April 2020, unless prior to that date not less than one third of the Parties or Parties, the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of MARPOL, the said amendments shall enter into force on 1 October 2020 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of MARPOL, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to MARPOL;

5 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to the Members of the Organization which are not Parties to MARPOL.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE NO_x TECHNICAL CODE 2008

(Electronic Record Books and Certification requirements for SCR systems)

Chapter 1 – General

1.3 Definitions

1 A new paragraph 1.3.20 is added as follows:

"1.3.20 *Electronic Record Book* means a device or system, approved by the Administration, used to electronically record the entries required under this Code in lieu of a hard copy record book."

Chapter 2 – Surveys and certification

2.2 Procedures for pre-certification of an engine

2 Paragraph 2.2.5.1 is replaced by the following:

".1 Where a NO_x-reducing device is to be included within the EIAPP certification, it must be recognized as a component of the engine, and its presence shall be recorded in the engine's Technical File. The applicable test procedure shall be performed and the combined engine/NO_x-reducing device shall be approved and pre-certified by the Administration taking into account Guidelines developed by the Organization. However, the pre-certification in accordance with the procedure not involving the testing for the combined engine/NO_x-reducing device on a test bed as given by the Guidelines developed by the Organization is subject to the limitations given in paragraph 2.2.4.2."

Chapter 6 – Procedures for demonstrating compliance with NO_x emission limits on board

6.2.2 Documentation for an engine parameter check method

3 In paragraph 6.2.2.7.1, after the words "a record book", the words "or electronic record book" are inserted.

**Appendix I
Form of EIAPP Certificate**

4 In the introductory paragraph, the words "by resolution MEPC.176(58) in 2008" are deleted.

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على المدونة التقنية بشأن مكافحة انبعاث أكاسيد النتروجين من محركات الديزل البحرية (المدونة التقنية بشأن أكاسيد النتروجين لعام 2008) ، الذي اعتمده لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الرابعة والسبعين ، في 17 أيار/مايو 2019 ، بموجب المادة 16(2)(د) من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكولي عام 1978 وعام 1997 المتعلقين بها (اتفاقية ماربول) ، على النحو الوارد في مرفق القرار MEPC.317(74) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零一九年五月十七日在其第七十四届会议上按经 1978 年议定书修订的《1973 年国际防止船舶造成污染公约》(《防污公约》)第 16(2)(d)条通过并载于第 MEPC.317(74)号决议附件中的《船用柴油发动机氮氧化物排放控制技术规则》(《2008 年氮氧化物技术规则》)的修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines (NO_x Technical Code 2008), adopted on 17 May 2019 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its seventy-fourth session, in accordance with article 16(2)(d) of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), and set out in the annex to resolution MEPC.317(74), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements au Code technique sur le contrôle des émissions d'oxydes d'azote provenant des moteurs diesel marins (Code technique sur les NO_x, 2008), que le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale a adoptés le 17 mai 2019 à sa soixante-quatorzième session, conformément à l'article 16 2) d) de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), et qui figure en annexe à la résolution MEPC.317(74), dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Техническому кодексу по контролю за выбросами окислов азота из судовых дизельных двигателей (Технический кодекс по NO_x 2008 года), одобренных 17 мая 2019 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его семьдесят четвертой сессии в соответствии со статьей 16 2) d) Международной конвенции по предотвращению загрязнения моря с судов 1973 года, измененной протоколами 1978 года и 1997 года к ней (Конвенция MARPOL), и изложенных в приложении к резолюции MEPC.317(74), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Código técnico relativo al control de las emisiones de óxidos de nitrógeno de los motores diésel marinos (Código NO_x 2008), adoptadas el 17 de mayo de 2019 por el Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional en su 74º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por los Protocolos de 1978 y 1997 (Convenio MARPOL), y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.317(74), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

于伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

12 FEB 2020